

ОТЗЫВ

Второго оппонента, кандидата филологических наук, доцента Усмоновой Мунаввары Холиковны на диссертацию Гулмирзоевой Зарины Умаровны на тему «Семантические и структурные особенности ювелирной лексики и наименований декоративных украшений (на материале произведений персидско-таджикской литературы IX-X веков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (таджикский язык)

Исследование ювелирной лексики и наименований декоративных украшений IX-X веков, способствует анализу истории лексикологии, прежде всего науки о таджикской лексикологии и отраслевой лексике.

Следует отметить, что история развития таджикского литературного языка тесно связана с историей народа, его социальной и культурной жизнью; изучение и анализ его семантических особенностей, в частности лексических пластов, связанных с терминологией ювелирного искусства, имеют большое теоретическое и практическое значение.

Говоря об актуальности рецензуемой диссертации, важно указать потенциал описания ювелирной отраслевой лексики и наименований декоративных украшений на основе литературных произведений IX-X веков, который позволяет не только выявить лексико-семантические особенности, характер функционирования данного лексического пласта таджикского языка, но и познакомиться с традиционной культурой народа, с его мировосприятием, этическими нормами и эстетическими взглядами.

Данная проблема решает вопрос семантики этимологии и структуры ювелирной лексики и наименований декоративных украшений. В ходе ознакомления с диссертацией четко ощущается, что Гулмирзоева З.У. смогла собрать материал, связанный с ювелирной лексикой и наименованиями декоративных украшений данных веков и проанализировать их. В ходе работы также ознакомилась с множеством научных и литературных источников, связанных с отраслевой лексикой, в частности ювелирной лексикой и наименованиями декоративных украшений. Можно заметить, что все работы, связанные с изучением лексики отдельных отраслей лексической системы таджикского языка, внесли значимый вклад не только в лингвистическом векторе, но и в лингвокультурном, этнокультурном аспектах. По мнению диссертанта, до сих пор остаются еще недостаточно изученными вопросы истории развития и современного состояния словарного состава языка, в том числе в художественном дискурсе, где отраслевая лексика выполняет не только общеязыковую номинативную функцию, но и особые – художественные задачи. В

итоге в таджикском языкознании все еще не проведена обширная фундаментальная работа по анализу данного лексического пласта.

В связи с вышесказанным диссертационное исследование З.У. Гулмирзоевой следует причислить к научным трудам, которое имеет большое научное значение в сфере исследования лексических пластов таджикского языка.

Нучный аппарат работы составляют актуальность, степень разработанности темы, цели, задачи, методология и пр. В частности, подробно описаны цель и задачи, которые представлены в 6 пунктах. Положения, выносимые на защиту, заслуживают внимания несмотря на кажущуюся перегруженность в количественном плане, каждое из них направлено на раскрытие отдельных вопросов, отличающихся одновременно и обыкновенностью, и окказиональностью интерпритации.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в таджикском языкознании диссертантом впервые на основе литературных произведений поэтов IX-X веков исследована ювелирная отраслевая лексика и наименования декоративных украшений.

Научно-теоретическая значимость диссертации определяется тем, что результаты исследования представляют интерес для лингвокультурологии и социолингвистики, поскольку охватывают аспекты экстралингвистического характера – истории, культуры, этнографии. Теоретическая значимость диссертации заключается также в обосновании системной организации ювелирной лексики и наименований декоративных украшений, что может быть использовано при упорядочении лексической структуры таджикского языка с учетом внутренних и внешних факторов её формирования и развития.

Не менее важной представляется практическая значимость работы – помимо очевидных достижений исследование дает возможность носителям таджикского языка ознакомиться с лексикой, связанной с ювелирными и декоративными изделиями IX-X веков.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и источников, а также кратких глоссарий ювелирной отраслевой лексики и наименований декоративных украшений в литературе IX-X веков.

В первой главе «**Отраслевая лексика и ее место в таджикской лингвистике**» автор приводит научный обзор тематических источников по ряду вопросов, в частности о актуальных вопросах изучения отраслевых лексических единиц.

Принципиально важные вопросы, которые затрагиваются в данной главе – это «значение отраслевых лексических единиц в источниках», «история и

степень изученности отраслевых лексических единиц и наименований декоративных украшений в таджикском языкознании» и «развитие данной лексики в период независимости».

В первом параграфе данной главы диссертант отмечает, что связь языка с духовным миром человеческой природы особенно заметно проявляется в области отраслевых лексических единиц. Отраслевые лексические единицы называются наименования объектов или понятий в той или иной конкретной сфере в виде специальных лексических единиц, которые функционируют именно в этой области. Особенность отраслевых лексических единиц – их моносемантичность, конкретность, отсутствие синонимов и обязательная направленность, т.е. специализация в какой-либо области науки.

Во втором параграфе Гулмирзоева З.У., обращая внимание, на историю и степень изученности исследуемой лексики, напоминает историю иранских языков, особенно таджикского, а также степени употребления и функционирования отраслевых лексических единиц. Представлено много интересной информации о трудах исследователей истории таджикского языка и в ходе работы перечислены труды ряда исследователей истории иранских языков, в том числе таджикских.

В следующем параграфе автором анализируется развитие отраслевых лексических единиц в период независимости, а также даётся информация о проведенных исследованиях в этой сфере. Автор обращает внимание на то, что данные исследования отражают научную направленность, и имеют практическое значение, в них представлено обсуждение теории лексических единиц, выделяются особенности и отличительные признаки терминов и отраслевой лексики по сравнению с нейтральной лексикой языка, положение отраслевой лексики как особого пласта в лексической системе языка и т.п.

Поскольку выбранной диссертантом темой является изучение ювелирных лексических единиц и наименований декоративных украшений IX-X веков в таджикском языке диссертант высказывает своё мнение относительно работ, касающихся предмета ее исследования.

Основу следующей главы «Семантический анализ ювелирной лексики и наименований декоративных украшений» составляет семантический анализ данной лексики, включая ювелирную лексику, обозначающую драгоценные декоративные камни, наименования декоративных украшений, относящихся к военному снаряжению, а также наименования декоративных украшений относящихся к сфере повседневной жизни.

Поддерживаю диссертанта в том, что большое количество наименований драгоценных камней широко используется в исторических, научных, литературных, культурных источниках и толковых двуязычных,

трехязычных переводческих словарях, изданных на таджикском языке. Гулмирзоева З.У. для подкрепления своих мыслей приводит несколько примеров из стихотворений IX-X веков, таких, как «Диван» Абуабдулло Рудаки, стихи современников Рудаки, «Шахнаме» Абулкасима Фирдавси и другие. Например, слова, которые встречаются в сохранившихся до наших дней произведениях Рудаки, «Шахнаме» Абулкасима Фирдавси и других литературных источниках этого периода.

По мнению диссертанта, данная лексика используется в литературных произведениях IX-X веков, как для изображения самих украшений, так и для описания красоты ландшафта, возлюбленной, красочности окружающего мира. Автором в первом разделе второй главы приведены 60 бейтов из произведений Фирдавси и Рудаки.

Во втором разделе данной главы анализируются ювелирная лексика и наименования декоративных украшений, относящиеся к военным снаряжениям. Автор отмечает, что ювелирная лексика и наименования декоративных украшений в области военной амуниции занимают особое место в истории таджикского литературного языка и используются в литературном наследии IX-X веков для выражения мира, войны раздоров как в прямом, так в переносном значениях. К ним относится такая лексика как найзаи дурафш, хӯди заррин, зарринсипар, зарринситом, зарринниём, зарринлаҷом, тири алмоспайкон, ҷавшани зар, пайкони алмос, синонҳои алмосгун и др.

Также во второй главе речь идет о ювелирной лексике и наименованиях декоративных украшений, имеющих отношение к сфере государственного управления.

Автором отмечается, что в этот период в поэзии использовали лексику ювелирного искусства с целью придания значимости описываемым реалиям государственного управления, что играло важную роль в реализации идейного замысла произведения, и приводятся в качестве примеров автором приведены лексические единицы, встречающиеся в исследуемых источниках.

Таким образом, автор приводит около 40 бейтов из творчества Рудаки, его современников и «Шахнаме» Фирдавси, в которых можно встретить ювелирную лексику и наименования декоративных украшений сферы государственного управления. По ее мнению, данная лексика является одним из источников обогащения словарного запаса таджикского языка.

Диссертантом также в следующем разделе проанализированы ювелирная лексика и наименования декоративных украшений, относящиеся к сфере повседневной жизни.

В состав лексики ювелирного искусства и наименований декоративных украшений, относящихся к повседневной жизни, входят названия предметов быта, обуви, предметов декора, головных уборов и т.д., которые составляют определённый лексический пласт языка.

Таким образом, автором проанализированы слова, выражающие предметы ювелирного искусства и наименований декоративных украшений из 25 бейтов «Шахнаме» Абулкасима Фирдавси, произведений Рудаки и его современников. Данные слова помогают воссоздать материальную культуру эпохи, которая описывается в этих произведениях.

Семантический анализ лексики ювелирного искусства IX-X веков выявил, что в литературе того времени лексемы, обозначающие ювелирные изделия и наименования декоративных украшений, использовались для создания образов, описания пейзажей, изображения событий, исторических явлений; престолов, дворцов, одежды и других предметов общественной жизни, а также для выражения метафор и иных средств художественного описания. Автор заявляет, что данная лексика в произведениях IX-X веков использована и в прямом, и в переносном значениях. В истории таджикского литературного языка названия драгоценных камней занимают особое место и ими изобилуют литературные произведения IX-X веков, такие, как «Диван» Абуабдулло Рудаки, стихи современников Рудаки, «Шахнаме» Абулкасима Фирдавси и других.

В третьей главе «Анализ лексики ювелирного искусства и наименований декоративных украшений с точки зрения этимологии и структуры» описывается ювелирная лексика и декоративные наименования IX-X веков с точки зрения их происхождения и структуры. Первый раздел данной главы делится на четыре подраздела. По материалу данных подразделов можно выявить, что исследуемая лексика в этом периоде относится не только к таджикскому языку, но и к арабскому и европейским языкам, также среди таких единиц можно встретить слова, образованные смешанным способом.

В таджикском языке среди исконных слов можно встретить слова из области ювелирного искусства, характерные для поэтического дискурса IX-X веков. Данные слова автор делит на следующие группы: названия инструментов и предметов декоративного искусства, атрибуты царской власти. Диссертант делает вывод, что исконные таджикские слова, относящиеся к ювелирной отрасли, в литературных произведениях IX-X веков используются как для выражения декоративных украшений, так и в переносном смысле.

Заимствованные слова отраслевой лексики и декоративных украшений персидско-таджикского языка, автор делит на арабские, европейские (греческие и латинские).

Диссертант приводит бейты, в которых использованы заимствованные слова. Можно заметить, что по сравнению с арабскими и греческими словами в этот период латинских слов ювелирной лексики использовано значительно мало. Автор подчеркивает, что большинство из этих заимствованных слов донашего времени сохранились в арабизированной форме. В следующем подразделе анализируются гибридные слова, в составе которых можно встретить корни, относящиеся к двум языкам. К примеру, из арабского и таджикского языков: забарчаднигор и дуррчӯй; греческий корень и таджикский: ёкутранг, симрада, симдандонак или же таджикское слово, затем греческое слово: сурхёкут.

Также в работе приведены составные слова, которые образованы при помощи заимствованных слов и суффиксов: алмосгун, ёкутфом, лаълфом. Всего в 12 бейтах приведены заимствованные смешанные лексические единицы и наименования декоративных украшений сферы ювелирного искусства.

Во втором разделе третьей главы анализируется лексика ювелирного искусства и наименования декоративных украшений в аспекте структуры, то есть простые и составные единицы ювелирного искусства. В первом подразделе автор делит простые ювелирные и декоративные слова на несколько подгрупп: лексика, относящаяся к драгоценным камням, к предметам золотых украшений, к предметам для хранения драгоценностей, а также предметам быта, инструменты, облегчающие обработку ювелирных изделий, также автор приводит простые неделимые слова. Также автор составные слова ювелирной отрасли данного периода делит на две группы: лексические единицы, образованные с помощью приставок (бе-, бо-); лексические единицы, образованные с помощью суффиксов: -а, -гун, -анда, -вор, -ин, -ина, -вар, -й, -фом, -дон, -он, и т.п. Судя по количеству суффиксов можно сделать выводы, что в этот период в художественных произведениях составных суффиксальных слов связанных, с ювелирной лексикой больше, чем составных слов с приставками.

Наравне с простыми и составными словами данной отрасли можно заметить, что в литературных произведениях также были использованы сложные слова.

Сложные слова, связанные с ювелирной сферой, широко распространены в таджикском языке и с древних времён были одним из основных инструментов и методов продуктивного словообразования в этой

области. В словообразовании сложных слов данной лексики эффективно участвуют такие лексемы как заррин (золотой), зар (золото), *гавҳар* (жемчужом), *ёқут* (яхонт), *забарҷад* (хризолит) и т.д.

Также диссертантом приведены лексемы-словосочетания в отдельном подразделе: нигини бадахшӣ, луълуи макнун, гавҳари сурх и т.д.

Таким образом, в литературном наследии IX-X веков отраслевая лексика ювелирного искусства считается лучшим образцом материала классического таджикского литературного языка и используется для отражения разных периодов жизни, обычаев, символов государственности и других понятий.

В завершении работы автор замечает, что все поставленные ею задачи решены. Диссертант приводит ряд заключительных суждений. Тематическая последовательность глав и подразделов позволяет проследить авторскую исследовательскую идею. Логика построения текста очевидна, четко структурирована, убедительна. Каждый раздел снабжен промежуточными выводами. Круг источников широк, что объясняется комплексным междисциплинарным характером самого диссертационного исследования. Разносторонний характер фактического материала потребовал от автора продуманного оформления разделов текста.

Дальнейшая исследовательская перспектива проведенного исследования видится в последующем изучении ювелирных единиц следующих периодов истории языка.

Автором привлечено значительное количество научных работ и фактических примеров, что дает основания говорить о широте научной полемики и об объективных выводах.

В целом, оценивая результаты проведенного исследования достаточно высоко, отметим, что работа не лишена дискуссионных моментов требующих уточнения. Автором допущены ряд ошибок и недочётов:

1. В диссертации допущены орфографические (10,22,29,36,59, 69, 77,87,102, 108,), стилистические (7,8,18,19), пунктуационные (154,158) и технические (22,23,70,160) ошибки.

2. Переводы на русский язык в некоторых приведенных бейтах не совпадают: стр. 44 [204, 62], стр. 45 [204, 55], стр. 99 [204, 420], стр.57 [204,205], стр. 68 [204,86], слово «гарон», которое имеет различные значения, толкуется другим значением, стр.131[204, 41] слово «гавҳарнигор» интерпритруется как «корона», также в стр. 60 слово «нигор» - корона, или же слово «фирӯзахтар» на стр. 89 не имеет связи со словом фирӯза (бирюза), стр. 142 «найзай дурафш» – блестящее копье (источник приведите, что «дурафш» означает «блестящее»). Не помешало бы показать

достоверные источники которые подтверждали то, что данные слова на самом деле означают приведенные автором значения.

3. В некоторых местах автор приводит выводы или примеры, которые требуют уточнения:

а) на странице 7 автор приводит: «Насколько нам известно, исследователями изучены лексические характеристики 7 научных, литературных и исторических произведений наших предков». Мы не согласны этим выводом, потому что, только в списке литературы данной работы число таких исследований составляет 14.

б) на стр. 25 таджикское окончание «аст» приводится как корневое слово;

в) в некоторых случаях автор напоминает слово, а пример из источников отсутствует: стр. 80 «дастор», стр. 109 «шангарф, анбар, сандук, акик, зира»;

г) Или же в 73 странице приводит цитату, а источник не показан;

4. на странице 101 автор замечает, что от слова **ёкут** образуются новые слова. но, однако в примерах заметны не новые слова, а в составе словочетаний, образующие от слова **ёкут: ёкуту пирӯза, ёкути сурх.**

Между тем, данные замечания не уменьшают научное значение диссертации. В целом материальная база исследования Гулмирзоевой З.У. свидетельствуют о высокой научной достоверности результатов исследования, подтвержденных практическими примерами и разнообразием интерпретации.

Содержание диссертации в полной мере отражено в автореферате и в статьях по теме исследования, опубликованных в журналах, входящих в перечень рецензуемых изданий ВАК РФ, в других научных изданиях, а также сборниках материалов научно-практических конференций разного уровня.

Диссертационное исследование «Семантические и структурные особенности ювелирной лексики и наименований декоративных украшений (на материале произведений персидско-таджикской литературы IX-X веков)» соответствует паспорту номенклатурной специальности 5.9.6. – Языки народов зарубежных стран (таджикский язык) и требованиям п.п. 9-4 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г., а его автор, Гулмирзоева Зарина Умаровна, заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6 – Языки народов зарубежных стран (таджикский язык)

Кандидат филологических наук, доцент
кафедры лингвистики и журналистики
Таджикского международного
университета иностранных языков
имени Сотима Улугзода

Усмонова Мунаввара Холиковна

23. 04. 2024 г.

тел: 992(37) 232-5000
моб: +992 918688383, 555579119
munavvarakhalikovna@mail.ru
г. Душанбе, 734019
ул. Мухаммадиева, 17/6

Подпись Усмоновой М.Х. заверяю:

Начальник Управления
кадров и специальных работ

Таджикского международного
Университета иностранных
языков имени С. Улугзода



Юсупова Бибиджон Ганиджановна